



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

SESSION ORDINAIRE 2022-2023

26 SEPTEMBRE 2022

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

PROJET D'ORDONNANCE

**adaptant le Code des droits de
succession et le Code des droits
d'enregistrement, d'hypothèque
et de greffe à la terminologie
du nouveau Code civil**

RAPPORT

fait au nom de la commission
des Finances et des Affaires générales

par Mme Nadia EL YOUSFI (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : Mme Nadia El Yousfi, MM. Marc-Jean Ghysseles, Rachid Madrane, Mme Marie Lecocq, M. John Pitseys, Mmes Latifa Aït Baala, Alexia Bertrand, MM. Emmanuel De Bock, Christophe Magdalijs, MM. Petya Obolensky, Luc Vancauwenberge, M. Christophe De Beukelaer, Mme Cieltje Van Achter.

Autres membres : Mme Anne-Charlotte d'Ursel, Mme Soetkin Hoessen.

Voir :

Document du Parlement :

A-566/1 – 2021/2022 : Projet d'ordonnance.

GEWONE ZITTING 2022-2023

26 SEPTEMBER 2022

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot aanpassing van het Wetboek der
successierechten en van het Wetboek
der registratie-, hypotheek- en
griffierechten aan de terminologie van
het nieuwe Burgerlijk Wetboek**

VERSLAG

uitgebracht namens de commissie
voor de Financiën en de Algemene Zaken

door mevrouw Nadia EL YOUSFI (F)

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : Mevr. Nadia El Yousfi, de heren Marc-Jean Ghysseles, Rachid Madrane, mevr. Marie Lecocq, de heer John Pitseys, mevr. Latifa Aït Baala, mevr. Alexia Bertrand, de heren Emmanuel De Bock, Christophe Magdalijs, de heren Petya Obolensky, Luc Vancauwenberge, de heer Christophe De Beukelaer, mevr. Cieltje Van Achter.

Andere leden : Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, Mevr. Soetkin Hoessen.

Zie :

Stuk van het Parlement :

A-566/1 – 2021/2022 : Ontwerp van ordonnantie.

I. Exposé introductif du ministre- Sven Gatz

Le ministre Sven Gatz a tenu devant les commissaires l'exposé suivant :

« Le projet d'ordonnance qui vous est soumis aujourd'hui a pour objet d'adapter certains articles du Code des droits de succession et du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe à la nouvelle terminologie du Code civil.

Ces modifications ne visent en aucun cas à modifier le contenu des codes susmentionnés, mais uniquement à améliorer la lisibilité en y intégrant une terminologie uniforme. Cela concerne notamment le remplacement des mots suivants :

- « donation entre vifs » est remplacé par « donation » ;
- « chose » par « bien » ;
- « hérédité » par « succession » ;

Et dans les textes en néerlandais, les mots « overlevende » et « bloedverwant » sont respectivement remplacés par « langstlevende » et « verwant ».

Le Conseil d'État n'a formulé aucune remarque particulière et a seulement demandé deux modifications mineures dans la référence aux articles de loi concernés.

Enfin, je souhaite déposer au nom du gouvernement un amendement technique.

Cet amendement purement technique reformule l'article 8 du Code des droits de succession afin de mettre fin à une discordance de rédaction entre le texte français et le texte néerlandais.

Désormais, tant en français qu'en néerlandais, l'usage des mots « conjoint survivant » / « langstlevende echtgenoot » est cohérent dans l'ensemble des alinéas de l'article 8.

L'amendement tient en outre compte de la renumérotation des alinéas de l'article 8 suite à sa modification par l'ordonnance du 6 juillet 2022 modifiant les articles 8, 17, 37, 38, 40 et 42 du Code des droits de succession.

Je vous demande donc de bien vouloir approuver ce projet d'ordonnance, y compris cet amendement technique. »

I. Inleidende uiteenzetting van Minister Sven Gatz

Minister Sven Gatz hield voor de commissieleden de volgende uiteenzetting :

« Het voorliggende ontwerp van ordonnantie strekt ertoe de terminologie van sommige artikelen van het Wetboek der Successierechten en van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten aan te passen aan nieuwe terminologie van het Burgerlijk Wetboek.

De aanpassingen hebben niet tot doel inhoudelijke wijzigingen aan te brengen aan de voornoemde wetboeken, maar zijn enkel bedoeld om de leesbaarheid ervan te bevorderen door het opnemen van uniforme terminologie. Het betreft onder meer de vervanging van de volgende woorden :

- « schenking onder levenden » wordt vervangen door « schenking » ;
- « zaak » door « goed » ;
- « erfenis » door « nalatenschap » ;

En in het Nederlands worden de woorden « overlevende » en « bloedverwant » respectievelijk vervangen door « langstlevende » en « verwant ».

De Raad van State formuleerde geen bijzondere opmerkingen en vroeg enkel twee kleine wijzigingen aan te brengen in de verwijzing naar de betrokken wetsartikelen.

Verder wens ik een technisch regeringsamendement in te dienen.

Het gaat om een zuiver technisch amendement dat artikel 8 van het Wetboek der successierechten herformuleert om een einde te maken aan een discrepantie in de redactie tussen de Franse tekst en de Nederlandse tekst.

Hiermee is zowel in het Frans als in het Nederlands het gebruik van de woorden « conjoint survivant » / « langstlevende echtgenoot » coherent in alle leden van artikel 8.

Het amendement houdt tevens ook rekening met de henummering van de leden van artikel 8 na zijn wijziging door de recente ordonnantie van 6 juli 2022 tot wijziging van de artikelen 8, 17, 37, 38, 40 en 42 van het Wetboek der successierechten.

Ik vraag u heden dan ook dit ontwerp van ordonnantie en bijgaand technisch amendement te willen goedkeuren. »

II. Discussion générale

Le projet d'ordonnance n'appelle aucun commentaire.

III. Discussion des articles et votes

Articles 1^{er} à 4

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Votes

Les articles 1^{er} à 4 sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 5

L'amendement n° 1 a été présenté par le ministre dans le cadre de son exposé introductif.

Vote

L'amendement n° 1, remplaçant l'article 5, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Articles 6 à 24

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Votes

Les articles 6 à 24 sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

IV. Vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance

L'ensemble du projet d'ordonnance, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

– *Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du rapport.*

La Rapporteuse,

Nadia EL YOUSFI

Le Président,

Rachid MADRANE

II. Algemene bespreking

Het ontwerp van ordonnantie lokt geen enkel commentaar uit.

III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

Artikelen 1 tot 4

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

Stemmingen

Artikelen 1 tot 4 worden aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 5

Amendement nr. 1 werd door de minister in het kader van zijn inleidende uiteenzetting voorgelegd.

Stemming

Amendement nr. 1, dat artikel 5 vervangt, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikelen 6 tot 24

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

Stemmingen

Artikelen 6 tot 24 worden aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

IV. Stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie

Het geheel van het ontwerp van ordonnantie, zoals geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

– *Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.*

De Rapporteur,

Nadia EL YOUSFI

De Voorzitter,

Rachid MADRANE

V. Texte adopté par la commission

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Dans l'article 4, alinéa 1^{er}, 3^o, du Code des droits de succession, modifié par l'ordonnance du 17 février 2005, les mots « entre vifs » sont abrogés.

Article 3

Dans la version néerlandaise de l'article 5 du même Code, remplacé par l'ordonnance du 13 juillet 2017, le mot « overlevende » est remplacé par le mot « langstlevende ».

Article 4

Dans l'article 7, alinéa 2, du même Code, modifié par l'ordonnance du 13 décembre 2018, les mots « de la chose donnée » sont remplacés par les mots « du bien donné ».

Article 5

Dans l'article 8 du même Code, modifié par la loi du 22 décembre 1989 et par l'ordonnance du 6 juillet 2022, les modifications suivantes sont apportées :

- 1^o dans la version française de l'alinéa 6, les mots « le conjoint » sont chaque fois remplacés par les mots « le conjoint survivant » ;
- 2^o dans la version néerlandaise de l'alinéa 6, les mots « zijn echtgenoot » sont remplacés par les mots « zijn langstlevende echtgenoot » et les mots « de echtgenoot » sont chaque fois remplacés par les mots « de langstlevende echtgenoot » ;
- 3^o dans la version néerlandaise de l'alinéa 9, 3^o, le mot « overlevende » est remplacé par le mot « langstlevende ».

Article 6

Dans la version française de l'article 9 du même Code, les mots « l'hérédité » sont remplacés par les mots « la succession ».

Article 7

Dans la version française de l'article 11 du même Code, les mots « l'hérédité » sont remplacés par les mots « la succession ».

V. Tekst aangenomen door de commissie

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

In artikel 4, eerste lid, 3^o, van het Wetboek der successierechten, gewijzigd bij de ordonnantie van 17 februari 2005, worden de woorden « onder de levenden » opgeheven.

Artikel 3

In de Nederlandse versie van artikel 5 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de ordonnantie van 13 juli 2017, wordt het woord « overlevende » vervangen door het woord « langstlevende ».

Artikel 4

In artikel 7, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de ordonnantie van 13 december 2018, worden de woorden « de geschonken zaak » vervangen door de woorden « het geschonken goed ».

Artikel 5

In artikel 8 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989 en bij de ordonnantie van 6 juli 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1^o in de Franse versie van het zesde lid worden de woorden « le conjoint » telkens vervangen door de woorden « le conjoint survivant » ;
- 2^o in de Nederlandse versie van het zesde lid, worden de woorden « zijn echtgenoot » vervangen door de woorden « zijn langstlevende echtgenoot » en de woorden « de echtgenoot » telkens vervangen door de woorden « de langstlevende echtgenoot » ;
- 3^o in de Nederlandse versie van het negende lid, 3^o, wordt het woord « overlevende » vervangen door het woord « langstlevende ».

Artikel 6

In de Franse versie van artikel 9 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « l'hérédité » vervangen door de woorden « la succession ».

Artikel 7

In de Franse versie van artikel 11 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « l'hérédité » vervangen door de woorden « la succession ».

Article 8

Dans la version néerlandaise de l'article 16 du même Code, le mot « nederdalende » est remplacé par le mot « neerdalende ».

Article 9

Dans l'article 33 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

- 4° dans la version néerlandaise de l'alinéa 2, a), le mot « erfenis » est remplacé par le mot « nalatenschap » ;
- 5° dans l'alinéa 3, les mots « les articles 911, dernier alinéa, et 1100 » sont remplacés par les mots « l'article 4.144 ».

Article 10

Dans la version néerlandaise de l'article 37 du même Code, modifié par l'arrêté royal n° 12 du 18 avril 1967, le mot « erfenis » est remplacé par le mot « nalatenschap ».

Article 11

Dans la version néerlandaise de l'article 49 du même Code, le mot « bloedverwantschap » est remplacé par le mot « verwantschap ».

Article 12

À la version néerlandaise de l'article 51 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° le mot « overlevende » est remplacé par le mot « langstlevende » ;
- 2° le mot « erfenis » est remplacé par le mot « nalatenschap ».

Article 13

À la version néerlandaise de l'article 52¹ du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° le mot « bloedverwant » est remplacé par le mot « verwant » ;
- 2° le mot « erfenis » est remplacé par le mot « nalatenschap ».

Article 14

Dans la version néerlandaise de l'article 54 du même Code, modifié par l'ordonnance du 12 décembre 2016, les modifications suivantes sont apportées :

Artikel 8

In de Nederlandse versie van artikel 16 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « nederdalende » vervangen door het woord « neerdalende ».

Artikel 9

In artikel 33 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 4° in de Nederlandse versie van het tweede lid, a), wordt het woord « erfenis » vervangen door het woord « nalatenschap » ;
- 5° in het derde lid, worden de woorden « de artikelen 911, laatste alinea, en 1100 » vervangen door de woorden « het artikel 4.144 ».

Artikel 10

In de Nederlandse versie van artikel 37 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 12 van 18 april 1967, wordt het woord « erfenis » vervangen door het woord « nalatenschap ».

Artikel 11

In de Nederlandse versie van artikel 49 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « bloedverwantschap » vervangen door het woord « verwantschap ».

Artikel 12

In de Nederlandse versie van artikel 51 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het woord « overlevende » wordt vervangen door het woord « langstlevende » ;
- 2° het woord « erfenis » wordt vervangen door het woord « nalatenschap ».

Artikel 13

In de Nederlandse versie van artikel 52¹ van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het woord « bloedverwant » wordt vervangen door het woord « verwant » ;
- 2° het woord « erfenis » wordt vervangen door het woord « nalatenschap ».

Artikel 14

In de Nederlandse versie van artikel 54 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de ordonnantie van 12 december 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° dans le 1°, le mot « erfenis » est remplacé par le mot « nalatenschap » et le mot « overlevende » est remplacé par le mot « langstlevende » ;

2° dans le 2°, le mot « erfenissen » est remplacé par le mot « nalatenschappen ».

Article 15

À la version néerlandaise de l'article 55*bis* du même Code, modifié par l'ordonnance du 21 décembre 2016, les modifications suivantes sont apportées :

1° le mot « bloedverwant » est chaque fois remplacé par le mot « verwant » ;

2° le mot « overlevende » est chaque fois remplacé par le mot « langstlevende ».

Article 16

Dans l'article 64, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « l'hérédité » sont remplacés par les mots « la succession ».

Article 17

Dans l'article 66, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « l'hérédité » sont remplacés par les mots « la succession ».

Article 18

Dans la version néerlandaise de l'article 69 du même Code, le mot « overlevende » est remplacé par le mot « langstlevende ».

Article 19

Dans l'article 73 du même Code, modifié par la loi du 10 octobre 1967 les mots « 803*bis*, 804 et 810*bis* » sont remplacés par les mots « 4.54 et 4.57 ».

Article 20

Dans l'article 109, 3°, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié par la loi du 14 mai 1981, les mots « aux articles 745*quater* et 745*quinquies* » sont remplacés par les mots « au Livre 4, titre 1^{er}, sous-titre 7 ».

Article 21

Dans l'article 131 du même Code, modifié par l'ordonnance du 18 décembre 2015, les mots « entre vifs » sont chaque fois abrogés.

1° in de bepaling onder 1°, worden het woord « erfenis » door het woord « nalatenschap » en het woord « overlevende » door het woord « langstlevende » vervangen ;

2° in de bepaling onder 2°, wordt het woord « erfenissen » vervangen door het woord « nalatenschappen ».

Artikel 15

In de Nederlandse versie van artikel 55*bis* van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de ordonnantie van 21 december 2016, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord « bloedverwant » wordt telkens vervangen door het woord « verwant » ;

2° het woord « overlevende » wordt telkens vervangen door het woord « langstlevende ».

Artikel 16

In artikel 64, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord « erfenis » vervangen door het woord « nalatenschap ».

Artikel 17

In artikel 66, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, wordt het woord « erfenis » vervangen door het woord « nalatenschap ».

Artikel 18

In de Nederlandse versie van artikel 69 van hetzelfde Wetboek wordt het woord « overlevende » vervangen door het woord « langstlevende ».

Artikel 19

In artikel 73 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, worden de woorden « 803*bis*, 804 en 810*bis* » vervangen door de woorden « 4.54 en 4.57 ».

Artikel 20

In artikel 109, 3°, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd bij de wet van 14 mei 1981, worden de woorden « de artikelen 745*quater* en 745*quinquies* » vervangen door de woorden « boek 4, titel 1, ondertitel 7 ».

Artikel 21

In artikel 131 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de ordonnantie van 18 december 2015, worden de woorden « onder de levenden » telkens opgeheven.

Article 22

À l'article 131*bis* du même Code, rétabli par l'ordonnance du 13 décembre 2018, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° les mots « entre vifs » sont abrogés ;
- 2° les mots « 1100/1 à 1100/7 » sont remplacés par les mots « 4.242 à 4.259 » ;
- 3° le mot « 843/1 » est remplacé par les mots « 4.84 ».

Article 23

L'article 122 de l'ordonnance du 6 mars 2019 relative au Code bruxellois de procédure fiscale, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 122. Les modalités de l'utilisation de la signature électronique dans le cadre du fonctionnement de l'administration fiscale régionale sont déterminées par le Gouvernement. ».

Article 24

À l'exception de l'article 23, la présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} juillet 2022.

Artikel 22

In artikel 131*bis* van hetzelfde Wetboek, opnieuw opgenomen door de ordonnantie van 15 december 2018, worden volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° de woorden « onder de levenden » worden opgeheven ;
- 2° de woorden « 1100/1 tot 1100/7 » worden vervangen door de woorden « 4.242 tot 4.259 » ;
- 3° het woord « 843/1 » wordt vervangen door het woord « 4.84 ».

Artikel 23

Artikel 122 van de ordonnantie van 6 maart 2019 betreffende de Brusselse Codex Fiscale Procedure wordt vervangen als volgt :

« Art. 122. De gebruiksmodaliteiten van de elektronische handtekening in het kader van de werking van de gewestelijke fiscale administratie worden bepaald door de Regering. ».

Artikel 24

Met uitzondering van artikel 23 treedt deze ordonnantie in werking op 1 juli 2022.

VI. Amendement

N° 1 (du Gouvernement)

Article 5

Remplacer l'article 5 par ce qui suit :

« Dans l'article 8 du même Code, modifié par la loi du 22 décembre 1989 et par l'ordonnance du 6 juillet 2022, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° dans la version française de l'alinéa 6, les mots « le conjoint » sont chaque fois remplacés par les mots « le conjoint survivant » ;*
- 2° dans la version néerlandaise de l'alinéa 6, les mots « zijn echtgenoot » sont remplacés par les mots « zijn langstlevende echtgenoot » et les mots « de echtgenoot » sont chaque fois remplacés par les mots « de langstlevende echtgenoot » ;*
- 3° dans la version néerlandaise de l'alinéa 9, 3°, le mot « overlevende » est remplacé par le mot « langstlevende ». ».*

JUSTIFICATION

Cet amendement purement technique reformule la modification de l'article 8 du Code des droits de succession projetée afin de mettre fin à des discordances de rédaction entre le texte français et le texte néerlandais.

Désormais, tant en français qu'en néerlandais, l'usage des mots « conjoint survivant » / « langstlevende echtgenoot » est cohérent dans l'ensemble des alinéas de l'article 8. La modification projetée se limitait en effet à modifier la seule occurrence de « overlevende » (le 3° dans la disposition amendée qui correspond à la modification projetée initialement).

L'amendement tient en outre compte de la renumérotation des alinéas de l'article 8 suite à sa modification par l'ordonnance du 6 juillet 2022 modifiant les articles 8, 17, 37, 38, 40 et 42 du Code des droits de succession.

VI. Amendement

NR. 1 (van de Regering)

Artikel 5

Artikel 5 te vervangen door wat volgt :

« In artikel 8 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989 en bij de ordonnantie van 6 juli 2022, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in de Franse versie van het zesde lid worden de woorden « le conjoint » telkens vervangen door de woorden « le conjoint survivant » ;*
- 2° in de Nederlandse versie van het zesde lid, worden de woorden « zijn echtgenoot » vervangen door de woorden « zijn langstlevende echtgenoot » en de woorden « de echtgenoot » telkens vervangen door de woorden « de langstlevende echtgenoot » ;*
- 3° in de Nederlandse versie van het negende lid, 3°, wordt het woord « overlevende » vervangen door het woord « langstlevende ». ».*

VERANTWOORDING

Dit zuiver technisch amendement herformuleert de ontworpen wijziging van artikel 8 van het Wetboek der successierechten om een einde te maken aan de discrepanties in de redactie tussen de Franse tekst en de Nederlandse tekst.

Voortaan is zowel in het Frans als in het Nederlands het gebruik van de woorden « conjoint survivant » / « langstlevende echtgenoot » coherent in alle leden van artikel 8. De ontworpen wijziging beperkte zich namelijk tot het wijzigen van het enkele voorkomen van « overlevende » (de bepaling onder 3° in de geamendeerde bepaling die overeenkomt met de oorspronkelijk ontworpen wijziging).

Het amendement houdt ook rekening met de henummering van de leden van artikel 8 na zijn wijziging door de ordonnantie van 6 juli 2022 tot wijziging van de artikelen 8, 17, 37, 38, 40 en 42 van het Wetboek der successierechten.